

Liste des chants

L'Eglise

Mon Eglise Copte	كنيستى القبطية
Mon Eglise	كنيستى أرجو لك
Mère des Martyrs	أعروس الفادى القبطية
Comme l'oiseau	زى العصفور ما وجد بيته
Si cruelle injustice	كم قسا الظلم عليك
Seigneur œuvre pour Ton Nom	يا رب أعمل من أجل إسمك

La nouvelle année

L'année est couronnée	كللت السنة بجودك
Je me souviens	لا أنسى عاما قد مضى
Jésus ô Roi des rois	ملك الملوك يا يسوع
L'année écoulée	سنة عدت
A chaque jour Jésus	فى كل يوم حسيت
Toute l'année	كل سنة و أنا خدامك
Un cœur nouveau	إدينى قلب جديد
Un an de plus	سنة كمان

Noël

L'Ange dit à Marie	جاء جاء الملاك
Une étoile brillait	نجم يضى فى وسط الظلام
Enfants de Lumière	أيا مؤمنين
Doux Jésus	بيحبنا بيعزنا
Ecoutez chants et louanges	رن صوت فى الأعالى
La nuit de Noël	ليلة الميلاد
Levez-vous bergers	يا رعاة من النوم
Gloire à Dieu	فى العلا لله مجد
Dans la paisible étable	فى جو المذود الهادىء
Dans une mangeoire	فى مذود البقر
Paix sur terre	صار على الأرض سلام
Entends les feuilles	صوت الورق فوق الشجر
La belle étoile au ciel	النجم فى السماء

Le Baptême

Ce jour-là je Le découvre	كانت أول مرة أحسه
---------------------------	-------------------

La Croix

Ô Jésus
Toi qui possédais mon âme
Là-haut sur la croix
Au pied de Ta Croix
Vers Ta Croix
L'Histoire d'Amour
Sur la Croix mon fardeau
Toi qui meurs à ma place

واحبيبي واحبيبي
يا من إحتويتني
فى حزن شديد
خلنى قرب الصليب
إلى الصليب أنظر
قصة الحب العجيب
على الصليب رميت أحمالي
باللي مت بدالي

La Résurrection

Vraiment Ressuscité
Christ Jésus Ressuscité
A l'heure où le jour s'éveille
Ressuscité
A l'aube du jour premier
Jour de Ta Résurrection
Lève-Toi
Regardez Ses mains

قام حقا
إخريستوس أنيستى
أنت دست الموت وحدك
قام المسيح
فى فجر يوم الأحد
عيد قيامة ربنا
قم
انظروا يديه

La Vierge Marie

Gloire à toi Vierge Marie
Saluons la Vierge
A l'ombre de ta clarté
Ton amour Marie
Marie intercède
Reine pure
Heureuse es-tu Marie
Ô Vierge j'appelle
Marie Pureté
Prends ta flûte David
L'Ardent Buisson
Telle la flamme
Ô Marie
Ô Sainte Marie
Répandez roses et jasmin
Nom si doux
Si tendre ma Mère
Ô Vierge Marie
Ô Vierge ta lutte

مجدد مريم
سلامنا إليك يا أم المعونة
فى ظل حمايتك
حبك يا مريم
أنت الشفيح الأكرم
يا ملكة بارة نقيه
طوباك يا مريم
ناديتك يا مريم
مريم اليكر
هات مزمارك يا داود
العليقة التى رآها
زى النار
يا من أعطيت أشرف عطية
يا قديسة مريم يا كل المنى
رشوا الورد يا صبايا
إسم حلو فى لسانى
حنونة و معينة
يا م رى م
يا عذراء جهادك مالهوش مثيل

Vierge notre Mère
Mère de Lumière
Mère de Douceur

أمنأ يا عذراء
يا أم النور
يا أم الوداعة

L'Eucharistie

Jésus Rédempteur t'invite
Lors du Repas Sacré
Hosanna Fils de David

إن فادينأ دعانا
ليل العشاء السرى
أوصنا فى الأعلى

Le Repentir

Tous les jours sous Ta Croix
Pécheur reviens
La coupe amère
Pécheur perdu égaré
Seigneur entraîne-moi
Repentir
De parfum j'arrose
Toi qui souffres
J'arrive à Toi
Vers Toi je reviendrai
Loin de Lui je m'égarai
Mes larmes amères
J'oublierai
Je ne T'entends plus
La belle image
Convoitise du cœur
Quelqu'un frappe à ma porte
J'ai péché
Ta voix j'éteins
Mon Dieu j'accours
Mon fardeau me pèse
Touche ma vie

كل يوم تحت صليبك
يا خاطئى إعرف طريقك
كأس رأيتة يلمع
يا من ضللت الطريق
ربى إجذبنى
توبنى ربى فأتوب
ها آتى بطيبى
يا تعابى بالخطايا
بعدها عشت فى حبك العظيم
إليك دوما أرجع
مرة تهت بعيدا
بللت فراشى
سوف أنسى
صممت أذناى
صورتى عندك
شهوة القلب
دق باب القلب يوماً
خاطئى و واقع
تنده على و أسكتك
يا رب أنا باجيلك
ثقلت حمولى
إلمس حياتى

Joie et paix

Mon cœur chantait
Mon âme exulte
Autour de Jésus
Ta Paix
Chantez chantez
Dieu mon Partage

فرحت قلبى يوم ما قابلتك
إفرحى يا نفسى و غنى
ما أحلى أن نجتمع معا
سلام
ترنيم ترنيم
الرب قسمتى

Chantez la liberté
Tout n'est que joie
J'ai vu un nouveau Ciel

أنشد نشيد الحرية
هيا كلنا للفرح
و رأيت سماء جديدة

Amour

Si Tu ne m'aimais pas
Seigneur je T'aime
Seigneur Jésus je T'aime
Océan d'amour
Je T'aime ô mon Dieu
Oh T'aimer Dieu

لو لم يحبني المسيح
بحبك ربي
ربي يسوع الغالى
فى بحار حبك
أحبك يا رب
يا إلهى أعمق الحب هواك

Dieu dans Sa création

Dieu je Te vois
Dieu Tu Te dévoiles
Qu'Il est Puissant
Le Grand Potier
Tu es Très-Haut
Tes mains ouvertes sèment

أراك إلهى
باشوفك يا ربي
ما أعظمك
أيها الفخارى الأعظم
أنت عالى
من خيرك مالى الدنيا

Confiance, Espérance

Mes Pas Te Suivent
Dieu mon Espérance
Prends mon âme entre Tes mains
Auprès de Toi
Jésus si tendre
Tout seul auprès de Toi
Ma main est dans la Tienne
En Toi je me confie
Ma mère si tu m'oublies
Là dans ma barque
Ma main prends dans la Tienne
N'aie pas peur petit troupeau
Jésus m'a dit
Jamais ne m'abandonne
Dieu Tu Te souviens toujours
Prends ma vie
Dans la mer agitée
Dieu ma Force
Louez Dieu Vivant

حيث قادنى أسير
نصيبى هو الرب
سلمت نفسى فى يديك
يا من يحضوره نفسى تطيب
حنانك يا رب الأكوان
ما أحلى ساعة بها
إمسك يدي و قدنى
إحفظنى فى رضاك
إن أنسى من أمى الحنون
ما دمت فى سفينتى
إمسك يا رب إيدي
لا تخاف يا قطيع
يسوع قال لى أنا حارسك
لا تتركنى وحدى
الله الذى لنا
سيدي استلم حياتي
وسط البحر الهائج
الله قوة لنا
سبحوا لإلهنا الحى

N'oublie pas ما بتنساش
Ma vie est une cithare حياتي تشبه قيثارة
Mes pains خبزاتي
Auprès de Toi repos أدنو إليك أرتاح
Si Tu me bénis ليتك تباركني
Dans ma barque في سفينتي
Dieu est là ربنا موجود
Prends mon âme ملكك نفسي
Je marcherai avec Toi هامشي معاك
Tu m'abreuves يا راويني
Nous sommes les étoiles إحنا نجوم في عين يسوع
Ma vie s'étale ياللي أمامك حياتي

Le Bon Berger

Dieu est mon Berger الرب راعي
Dieu mon Berger الرب راعي
Jésus mon doux Berger أنت راعي نفسي الحنون
Dieu ô Dieu mon Guide إلهي إلهي كن قائدي
Jésus partout me cherche يسوع بيدور علي

Prière, solitude

Sept fois سبع مرات كل يوم
La Bible أسفار الكتاب المقدس
Mon cœur qui bat قلبي الخفاق
Etranger غريب
Seul dans l'abri جوه القلاية
Vers Toi mon cœur s'est élevé وجدت نفسي نحوك
Réjouis nos âmes إعط فرحا لنفوسنا
Mes Pères du désert يا أبائي رهبان البرية
Un soir je m'éveillais في ذات ليلة سألت
Solitaire سائح
Ô Maître écoute يا سيد إسمع
Entends mon cri إسمع صراخي
Mes yeux levés إني لرافع عيني
Chant avant le repas قبل إيدينا تمد إيديك
Chante David tes psaumes رتل مزاميرك يا داود

La vie en Jésus

Jésus c'est Toi لما أكون تعبان
Si tu veux une couronne حتى أرى دواما

Ô pèlerin	يا سائح للقاء يسوع
Seul Toi Jésus	وحدك يا يسوع
Croyant Fidèle	المؤمن الأمين
Viens parmi nous	تعال بيننا
Dieu bénis-moi	ما لم تباركني ربي
Jésus tout près de moi	ربي يسوع لي
Heureux Foyer	طوبى لبيت
Dis-moi Jean	خبرني يا يوحنا
Travail, labeur et peine	العالم بيني ويزرع
Ma vie Tu éclaires	ربي حياتي تحلوا بك
Ma vie entière	لو قضيت عمري
Je viens à Toi	أتى إليك
Oublierai-je ?	كيف أنسى
Mon rêve	حلم قلوبنا
Tout est vanité	الكل يمضى و يزول
Emmanuel	عمانوئيل
Vole mon âme	هيمي يا نفسى
Ô Dieu plein de tendresse	يا صاحب الحنان
Si ton cœur voyait	لما يكون للقلب عيون
Viens dans ma vie	سُد يا يسوع في حياتي
Que l'amour déploie	خللي الحب يرفرف

L'Egypte

Bénie sois-tu Egypte	يا مصر يا بختك يا هناك
Béni mon peuple Egypte	مبارك شعبي مصر
Bénis l'Egypte	بارك بلادى
Jésus je T'attends	أنا فى إنتظارك
Seigneur œuvre pour Ton Nom	يا رب أعمل من أجل إسمك

Poèmes de sa Sainteté le Pape Chenouda III

Si cruelle injustice	كم قسا الظلم عليك
Lève-Toi	قم
Mes larmes amères	بللت فراشى
J'oublierai	سوف أنسى
Mon cœur qui bat	قلبي الخفاق
Etranger	غريب
Solitaire	سائح
Oublierai-je ?	كيف أنسى
Je T'aime ô mon Dieu	أحبك يا رب
Oh T'aimer Dieu	يا إلهى أعمق الحب هوأك

TRADUIT PAR
NADIA SIMAIKA-KELADA ANTOUN

EDITE PAR
L'EGLISE ARCHANGE-MICHEL-ET-SAINT-GEORGES
VILLEJUIF, FRANCE